Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-70/09

Alexander Hengartner

u

Rudolf Gasser

vs

Landesregierung Vorarlberg

(talba g?al de?i?joni preliminari mressqa

mill-Verwaltungsgerichtshof (l-Awstrija))

“Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni — Kiri ta’ art g?all-ka??a — Taxxa re?jonali — Kun?ett ta’ attività ekonomika — Prin?ipju ta’ trattament ugwali”

Sommarju tas-sentenza

1. *Libertà li ji?u pprovduti servizzi — Servizzi — Kun?ett*

2. *Ftehim internazzjonali — Ftehim KE-Svizzera dwar il-moviment liberu tal-persuni — Libertà li ji?u pprovduti servizzi*

(Ftehim KE-Svizzera dwar il-moviment liberu tal-persuni, Artikoli 1, 2 u 15 u Annessi I, II u III)

1. Peress li l-obbligu kuntrattwali jikkonsisti fit-tqeg?id g?ad-dispo?izzjoni tal-partijiet, bi ?las u ta?t ?erti kundizzjonijet, ta’ bi??a art li tinsab fi Stat Membru sabiex fuqha ti?i pprattikata l-ka??a, il-kuntratt tal-kiri jirrigwarda provvista ta’ servizzi. Barra minn hekk, huwa g?andu karattru transkonfinali peress li l-kerrejja huma ?ittadini Svizzeri. Tali kerrejja g?andhom ji?u kkunsidrati b?ala destinatarji ta’ servizz, li jikkonsisti fl-g?oti tat-tgawdija, bi ?las, ta’ li?enzja tal-ka??a fl-imsemmi spazju territorjali u limitat fi?-?mien.

(ara l-punti 31-33)

2. Id-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni, ma jipprekludux illi ?ittadin ta’ wa?da mill-partijiet kontraenti jkun su??ett, fit-territorju tal-parti kontraenti l-o?ra, b?ala destinatarju ta’ servizzi, g?al trattament differenti minn dak mog?ti lill persuni li g?andhom ir-residenza prin?ipali tag?hom fl-imsemmi territorju, li?-?ittadini tal-Unjoni kif ukoll lill-persuni simili g?alihom bis-sa??a tad-dritt tal-Unjoni, fir-rigward tal-?bir ta’ taxxa dovuta g?al prestazzjoni ta’ servizzi, b?at-tqeg?id g?ad-dispo?izzjoni ta’ li?enzja tal-ka??a.

Fil-fatt, jekk l-Artikolu 2 tal-Ftehim jirrigwarda l-prin?ipju ta’ nondiskriminazzjoni, min-na?a l-o?ra, huwa jipprojbixxi, b’mod ?enerali u assolut, mhux kull diskriminazzjoni ta?-?ittadini ta’ wa?da mill-partijiet kontraenti li jirrisjedu fit-territorju tal-parti l-o?ra, i?da biss id-diskriminazzjonijiet abba?i ta?-?ittadinanza u sakemm is-sitwazzjoni ta’ dawn i?-?ittadini taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni materjali tad-dispo?izzjonijiet tal-Annessi I sa III ta’ dan il-Ftehim. Il-Ftehim u l-annessi tieg?u ma fihom l-

ebda regola spe?ifika inti?a sabiex d-destinatarji ta' servizzi jibbenefikaw mill-prin?ipju ta' nondiskriminazzjoni fil-kuntest tal-applikazzjoni tar-regoli fiskali dwar tran?azzjonijiet kummer?jali li g?andhom b?ala su??ett provvista ta' servizzi. Barra minn hekk, peress li l-Konfederazzjoni Svizzera ma aderixxietx mas-suq intern tal-Komunità li huwa inti? sabiex ine??i l-ostakli kollha g?all-?olqien ta' ?ona ta' moviment liberu simili g?al dak offrut minn suq nazzjonali, li jinkludi, fost l-o?rajn, il-libertà li ji?u pprovduti servizzi u l-libertà ta' stabbiliment, l-interpretazzjoni mog?tija lid-dispo?izzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni rigward dan is-suq intern ma tistax ti?i trasposta awtomatikament g?all-interpretazzjoni tal-Ftehim, ?lief g?al dispo?izzjonijiet espli?iti f'dan is-sens previsti mill-Ftehim innifsu.

(ara l-punti 39-43 u d-dispo?ittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

15 ta' Lulju 2010 (*)

"Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni – Kiri ta' art g?all-ka??a – Taxxa re?jonali – Kun?ett ta' attività ekonomika – Prin?ipju ta' trattament ugwali"

Fil-Kaw?a C?70/09,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Verwaltungsgerichtshof (l-Awstrija), permezz ta' de?i?joni tal-21 ta' Jannar 2009, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fis-17 ta' Frar 2009, fil-pro?edura

Alexander Hengartner,

Rudolf Gasser

vs

Landesregierung Vorarlberg,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President tal-Awla, R. Silva de Lapuerta (Relatur), G. Arestis, J. Malenovský u T. von Danwitz, Im?allfin,

Avukat ?enerali: N. Jääskinen,

Re?istratur: K. Malacek, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-27 ta' Jannar 2010,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Hengartner u Gasser, minn A. Wittwer, avukat,

– g?all-Vorarlberger Landesregierung, minn J. Müller, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Awstrijak, minn E. Riedl, E. Pürgy u W. Hämmerle, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn W. Mölls u T. Scharf, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal-20 ta' Mejju 2010,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' dispo?izzjonijiet tal-Anness I tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni, iffirmat fil-21 ta' ?unju 1999 (?U 2002, L 114, p. 6).

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn A. Hengartner u R. Gasser, ?ittadini Svizzeri, u l-Landesregierung Vorarlberg (il-Gvern tal-Land tal-Vorarlberg), dwar il-?bir ta' taxxa fuq il-ka??a, peress illi, fil-konfront tag?hom, ?iet applikata rata ta' taxxa og?la minn dik li g?aliha huma su??etti, b'mod partikolari, i?-?ittadini tal-Unjoni Ewropea.

Il-kuntest ?uridiku

Il-ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni

3 Fil-21 ta' ?unju 1999, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, iffirmaw seba' ftehim, fosthom il-ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni (iktar 'il quddiem il-"Ftehim"). Permezz tad-De?i?joni 2002/309/KE, Euratom tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, tal-4 ta' April 2002, (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 11, Vol. 41, p. 89), dawn is-seba' ftehim ?ew approvati f'isem il-Komunità, u da?lu fis-se?? fl-1 ta' ?unju 2002.

4 IL-ftehim huwa inti?, fost l-o?rajn, u skont l-Artikolu 1(a) u (b) tieg?u, sabiex jag?ti, favur i?-?ittadini tal-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u tal-Konfederazzjoni Svizzera, dritt ta' d?ul, ta' residenza, ta' a??ess g?al attività ekonomika b'salarju, ta' stabbiliment inkwantu ?addiem g?al rasu u d-dritt li persuna tibqa' fit-territorju tal-partijiet kontraenti kif ukoll sabiex jiffa?ilita l-provvista ta' servizzi fit-territorju tal-partijiet kontraenti, b'mod partikolari l-provvista ta' servizzi ta' perijodu ta' ?mien qasir.

5 L-Artikolu 2 tal-imsemmi Ftehim, intitolat "Nondiskriminazzjoni", [traduzzjoni mhux uffi?jali], jipprovdi:

"I?-?ittadini ta' parti kontraenti li huma residenti legalment fit-territorju ta' parti kontraenti o?ra ma g?andhomx ikunu, fl-applikazzjoni u skont id-dispo?izzjonijiet tal-Annessi I, II u III g?al dan il-ftehim, su??etti g?al diskriminazzjoni min?abba ?-?ittadinanza tag?hom." [traduzzjoni mhux uffi?jali]

6 L-Artikolu 4 tal-Ftehim, intitolat "Id-dritt ta' residenza u ta' a??ess g?al attività ekonomika" [traduzzjoni mhux uffi?jali] jistipula:

"Id-dritt ta' residenza u ta' a??ess g?al attività ekonomika g?andu ji?i ggarantit bla ?sara g?ad-

dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 10 u skont id-dispo?izzjonijiet tal-Anness I.” [traduzzjoni mhux uffi?jali]

7 L-Artikolu 5 tal-Ftehim fih dispo?izzjonijiet dwar il-provvista ta’ servizzi. Skont l-Artikolu 5(3), il-“persuni fi?i?i li huma ?ittadini ta’ Stat Membru tal-Komunità Ewropea jew tal-Isvizzera li jmorru fit-territorju ta’ wa?da mill-partijiet kontraenti biss b?ala destinatarji ta’ servizzi g?andhom jibbenefikaw mid-dritt ta’ d?ul u ta’ residenza”. [traduzzjoni mhux uffi?jali]. L-Artikolu 5(4) jippre?i?a li d-drittijiet imsemmija b’dan l-Artikolu 5 huma ggarantiti skont id-dispo?izzjonijiet tal-Annessi I sa III tal-Ftehim.

8 Skont l-Artikolu 15 tal-Ftehim, l-annessi g?al u l-protokolli tal-Ftehim huma parti integrali mill-Ftehim.

9 L-Artikolu 16 tal-Ftehim, intitolat “Referenza g?ad-dritt Komunitarju” jipprovdi dan li ?ej:

“1. Sabiex jintla?qu l-g?anijiet imfittxija minn dan il-ftehim, il-partijiet kontraenti g?andhom jie?du l-mi?uri kollha ne?essarji sabiex id-drittijiet u l-obbligi ekwivalenti g?al dawk li jinsabu fl-atti ?uridi?i tal-Komunità Ewropea li jsir riferiment g?alihom ji?u applikati fir-relazzjonijiet ta’ bejniethom.

2. Sa fejn l-applikazzjoni ta’ dan il-ftehim tinvolvi kun?etti tad-dritt Komunitarju, g?andha tittie?ed inkunsiderazzjoni l-?urisprudenza rilevanti tal-Qorti tal-?ustizzja tal-Komunitajiet Ewropej ta’ qabel id-data tal-iffirmar tieg?u. Il-?urisprudenza ta’ wara d-data tal-iffirmar ta’ dan il-ftehim g?andha ti?i kkomunikata lill-Isvizzera. Sabiex ji?i ?gurat il-funzjonament tajjeb tal-Ftehim, fuq talba ta’ parti kontraenti, il-Kumitat Kon?unt g?andu jiddetermina l-implikazzjonijiet ta’ din il-?urisprudenza.” [traduzzjoni mhux uffi?jali]

10 L-Artikolu 17 tal-Anness I tal-Ftehim jipprojbixxi, fil-ka?ijiet previsti fl-Artikolu 5 tal-Ftehim, kull restrizzjoni g?al provvista ta’ servizzi transkonfinali fit-territorju ta’ parti o?ra kontraenti li ma taqbi?x id-90 jum ta’ xog?ol effettiv fis-sena, kif ukoll, ta?t ?erti kundizzjonijiet, kull restrizzjoni relatata mad-d?ul u mar-residenza.

11 L-Artikolu 23 tal-Anness I tal-Ftehim jipprovdi dan li ?ej:

“1. Id-destinatarju tas-servizzi msemmi fl-Artikolu 5(3) ta’ dan il-ftehim ma je?tie?x permess ta’ residenza g?al residenzi ta’ inqas minn jew ta’ tliet xhur. G?al residenzi ta’ iktar minn tliet xhur, id-destinatarju tas-servizzi g?andu jir?ievi permess ta’ residenza g?al terminu daqs dak tas-servizz. Matul it-terminu tar-residenza tieg?u jista’ ji?i esklu? mill-g?ajnuna so?jali.

2. Il-permess ta’ residenza g?andu jkun validu g?at-territorju kollu tal-Istat li ?ar?u.” [traduzzjoni mhux uffi?jali]

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

12 L-Artikolu 2 tal-Li?i tal-Land tal-Vorarlberg dwar il-ka??a (Vorarlberger Gesetz über das Jagdwesen, LGBl. 32/1988), fil-ver?joni applikabbli g?all-fatti tal-kaw?a prin?ipali (LGBl. 54/2008), jipprovdi:

“Kontenut u e?er?izzju tad-dritt tal-ka??a

1) Id-dritt tal-ka??a g?andu jkun il-ba?i ta’ kull e?er?izzju tal-ka??a. Huwa g?andu jkun marbut mal-proprjetà immobbli u g?andu jinkludi d-dritt tal-?estjoni, tal-ka??a, u tal-qbid tas-selva??ina.

2. Il-proprjetarju tal-art ma jistax jittrasferixxi d-dritt tal-ka??a tieg?u ?lief fil-ka? fejn l-artijiet tieg?u jifformaw territorju ta’ ka??a privata (persuna li g?andha li?enzja tal-ka??a privata). Huma l-asso?jazzjonijiet tal-ka??a li g?andhom il-possibbiltà li jittrasferixxu d-dritt ta’ ka??a fuq l-artijiet l-

o?ra kollha.

3. Il-persuni li g?andhom dritt tal-ka??a (paragrafu 2) g?andhom jew jikka??jaw huma stess fit-territorji tag?hom tal-ka??a, jew jittrasferixxu t-tgawdija tag?ha lil kerrejja (persuni li g?andhom id-dritt tat-tgawdija tal-ka??a).

13 L-Artikolu 20 tal-imsemmija li?i jipprovdi dan li ?ej:

“Kiri ta’ art g?all-ka??a

1. Il-kiri ta’ art g?all-ka??a jista’ jsir bi ftehim re?iproku, b’sej?a pubblika g?all-offerti jew b’irkanti pubbli?i. Fil-kuntest tal-kiri tal-art g?all-ka??a, il-ka??aturi li?enzjati g?andhom ji?guraw li je?er?itaw id-dritt tal-ka??a b’mod konformi mal-prin?ipji tal-Artikolu 3.

2. It-tul tal-kiri tal-art g?all-ka??a g?andu jkun ta’ sitt snin g?at-territorju ta’ ka??a ta’ asso?jazzjoni tal-ka??a u ta’ sitt jew tnax-il sena g?at-territorji ta’ ka??a privata. Jekk il-kirja tal-art g?all-ka??a ti?i tterminata qabel, l-art g?all-ka??a ma tistax ter?a’ tinkera ?lief g?all-kumplament ta?-?mien tal-kirja.

3. Il-kuntratt ta’ kiri ta’ art g?all-ka??a g?andu ji?i konklu? bil-miktub. G?andu jinkludi l-ftehim kollha dwar l-e?er?izzju tad-dritt ta’ ka??a, inklu? l-eventwali dispo?izzjonijiet an?illari b?al dawk dwar il-?las ta’ kawzjoni, dwar ir-rati minimi ta’ kumpens g?ad-danni kkaw?ati mis-selva??ina, jew dwar il-bini, l-u?u u t-te?id lura ta’ installazzjonijiet tal-ka??a. Il-ftehim li ma jidhrux fil-kuntratt ta’ kiri ta’ art g?all-ka??a huma meqjusa b?ala mhux konklu?i. Il-kuntratt ta’ kiri ta’ art g?all-ka??a g?andu f’kull ka? jindika l-ismijiet tal-ka??atur li?enzjat u tal-kerrej, id-deskrizzjoni, is-sitwazzjoni u l-erja tal-art g?all-ka??a, il-bidu u t-tmiem tal-kirja kif ukoll l-ammont tal-kirja.

4. Qabel il-kiri ta’ territorju ta’ ka??a privata li tkopri artijiet ta’ proprjetarju ie?or li g?andha superfi?ji ikbar minn 10 ettari, il-persuna li g?andha li?enzja tal-ka??a privata g?andha tikkonsulta mal-proprjetarju ta’ dawn l-artijiet.

5. Il-ka??atur li?enzjat huwa obbligat jissottometti lill-awtorità kompetenti, il-kuntratt ta’ kiri tal-art g?all-ka??a, g?al evalwazzjoni, mhux iktar kmieni minn sena u mhux iktar tard minn xahar mill-bidu tal-kirja. Il-kuntratt ta’ kiri tal-art g?all-ka??a jid?ol fis-se?? fid-data miftehma jekk l-awtorità kompetenti ma qajmitx o??ezzjonijiet kontra tieg?u fi ?mien xahar jew jekk il-problemi li jkunu kkaw?aw l-o??ezzjonijiet tag?ha jkunu ?ew solvuti f’terminu ra?jonevoli li ji?i stabbilit. Dawn id-dispo?izzjonijiet japplikaw ukoll g?all-bidliet fil-kuntratt ta’ artijiet g?all-ka??a fis-se??.

6. Il-gvern tal-Land g?andu jadotta permezz ta’ digriet dispo?izzjonijiet iddettljati dwar il-pro?edura ta’ kiri ta’ art g?all-ka??a.”

14 Skont l-Artikolu 1 tal-Li?i tal-Land tal-Vorarlberg dwar il-?bir ta’ taxxa fuq il-ka??a (Vorarlberger Gesetz über die Erhebung einer Jagdabgabe, LGBl. 28/2003, iktar ’il quddiem il-“Vlbg. JagdAbgG”), g?all-e?er?izzju tad-dritt tal-ka??a g?andha tit?allas taxxa. Skont l-Artikolu 2 tal-imsemmija li?i, huma su??etti g?al din it-taxxa l-ka??atur li?enzjat u, f’ka? ta’ trasferiment tad-dritt tal-ka??a lil kerrejja, dawn tal-a??ar.

15 L-Artikolu 3 tal-Vlbg. JagdAbgG jistabbilixxi l-ba?i tat-taxxa kif ?ej:

“1. Fil-ka? ta’ artijiet g?all-ka??a mikrija, it-taxxa g?andha ti?i ddeterminata skont il-kirja annwali mi?juda, skont il-ka?, bil-valur tas-servizzi an?illari miftiehma fil-kuntratt. L-ispejje? marbuta mas-sorveljanza tal-art g?all-ka??a kif ukoll mad-danni kkaw?ati mill-ka??a u mis-selva??ina ma ji?ux ikkunsidrati b?ala servizzi an?illari.

2. Fil-ka? ta’ artijiet g?all-ka??a mhux mikrija, it-taxxa g?andha ti?i ddeterminata skont l-ammont li, f’ka? ta’ kirja, seta’ jinkiseb b?ala kirja annwali.

3. Jekk, g?al art g?all-ka??a mikrija, il-kirja annwali, mi?juda, skont il-ka?, bil-valur tas-servizzi an?illari miftiehma fil-kuntratt, hija nettament inqas mill-ammont li jista’ jinkiseb fil-ka? ta’ kirja, it-taxxa g?andha ti?i ddeterminata bl-istess mod b?al fil-ka? ta’ artijiet mhux mikrija.

[…]”

16 Skont l-Artikolu 4(1) tal-VLbg. JagdAbgG, it-taxxa g?andha titla’ g?al 15 % tal-ba?i tat-taxxa g?all-persuni li jkollhom ir-residenza prin?ipali tag?hom fl-Awstrija, g?a?-?ittadini tal-Unjoni, kif ukoll g?all-persuni fi?i?i jew morali li ji?u kkunsidrati b?alhom skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea. Skont l-Artikolu 4(2) ta’ din il-li?i, it-taxxa g?andha titla’ g?al 35 % tal-ba?i tat-taxxa g?all-persuni l-o?ra kollha.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

17 Fit-8 ta’ Jannar 2002, A Hengartner u R. Gasser, ?ittadini Svizzeri, ikkonkludew kuntratt ta’ kiri ta’ art g?all-ka??a fl-Awstrija ma’ asso?jazzjoni tal-ka??a g?al terminu ta’ sitt snin, g?all-perijodu mill-1 ta’ April 2002 sal-31 ta’ Marzu 2008. Il-kirja annwali ?iet stabbilita fl-ammont ta’ EUR 10 900, peress li l-art tal-ka??a kellha erja ta’ 1 598 ettari.

18 Mill-pro?ess ippre?entat fil-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta illi r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali kienu jkunu regolarment fit-territorju tal-Land tal-Vorarlberg sabiex jikka??jaw fih.

19 Permezz ta’ de?i?joni tas-16 ta’ April 2002, l-amministrazzjoni kompetenti tal-imsemmi Land approvat il-?atra ta’ ?ew? persuni li kellhom jaqdu l-irwol ta’ awtorità ta’ protezzjoni tal-ka??a g?at-tul tal-kuntratt ta’ kiri tal-imsemmija rikorrenti.

20 B’de?i?joni tal-1 ta’ April 2007 tal-awtorità tat-taxxi tal-Land tal-Vorarlberg, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali ?ew su??etti g?al taxxa fuq il-ka??a ta’ 35 % tal-ba?i tal-imsemmija taxxa, ji?ifieri EUR 4 359.30, g?all-istagun tal-ka??a ta’ bejn l-1 ta’ April 2007 u l-31 ta’ Marzu 2008. Ir-rikorrenti g?alhekk ressqu lment kontra din id-de?i?joni.

21 B’de?i?joni tas-17 ta’ Ottubru 2007, l-imsemmija awtorità tat-taxxi ?a?det l-ilment filwaqt li sa??qet illi l-applikazzjoni tar-rata og?la tat-taxxa kienet konformi mad-dritt nazzjonali. F’din id-de?i?joni, ?ie enfasizzat ukoll li d-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim ma kinux applikabbli g?all-e?er?izzju tal-ka??a u g?at-taxxi relatati mieg?u.

22 Ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali allura ppre?entaw rikors quddiem il-Verwaltungsgerichtshof fejn essenzjalment invokaw ksur tad-drittijiet tal-libertà ta’ stabbiliment u ta’ trattament ugwali ma?-?ittadini tal-Unjoni. Huma spjegaw li, l-istess b?as-sajd jew l-agrikoltura, il-ka??a hija attività ekonomika, partikolarment fi?-?irkustanzi tal-kaw?a prin?ipali fejn is-selva??ina maqtula tinbieg? fl-Awstrija. Konsegwentement, l-awtorità tat-taxxi tal-Land tal?Vorarlberg messha applikat rata ta’ taxxa ta’ 15 % sabiex tevita diskriminazzjoni min?abba ?ittadinanza.

23 L-imsemmija awtorità tat-taxxi sostniet illi l-ka??a g?andha tkun kkunsidrata b?ala sport li ma g?andux l-g?an permanenti li ji??enera d?ul.

24 Il-Verwaltungsgerichtshof g?alhekk idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

“Fil-ka? fejn ka??atur li?enzjat ibig? fit-territorju nazzjonali s-selva??ina li huwa jkun ikka??ja, l-

e?er?izzju tal-ka??a jikkostitwixxi attività ta' persuna li ta?dem g?al rasha fis-sens tal-Artikolu 43 KE, anki jekk din l-attività, b'mod ?enerali, ma tkunx inti?a li t?alli profitt?"

Fuq id-domanda preliminari

Fuq l-applikabbiltà tal-Artikolu 43 KE

25 Preliminarjament, g?andu ji?i ppre?i?at illi, bid-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tirreferi espli?itament g?all-Artikolu 43 KE (li sar l-Artikolu 49 TFUE) peress illi r-regoli tat-Trattat KE dwar il-libertà ta' stabbiliment jistg?u ji?u invokati biss minn ?ittadin ta' Stat Membru tal-Unjoni li jrid jistabbilixxi ru?u fit-territorju ta' Stat Membru ie?or, jew minn ?ittadin ta' dan l-istess Stat li jsib ru?u f'sitwazzjoni li g?andha rabta ma' xi wa?da mis-sitwazzjonijiet msemmija mid-dritt tal-Unjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-25 ta' ?unju 1992, Ferrer Laderer, C?147/91, ?abra p. I?4097, punt 7).

26 F'dawn i?-?irkustanzi, ir-regoli tat-Trattat dwar il-libertà ta' stabbiliment ma g?andhomx japplikaw g?al ?ittadin ta' pajji? terz, b?all-Konfederazzjoni Svizzera.

27 Madankollu, sabiex tag?ti lill-qorti tar-rinviju elementi ta' interpretazzjoni li jistg?u jkunu utili g?aliha, il-Qorti tal-?ustizzja tista' tie?u inkunsiderazzjoni regoli tal-ordni ?uridiku tal-Unjoni li l-qorti nazzjonali ma g?amlitx referenza g?alihom meta g?amlet id-domanda tag?ha (ara s-sentenzi tat-12 ta' Di?embru 1990, SARPP, C?241/89, ?abra p. I?4695, punt 8, u tas-26 ta' Frar 2008, Mayr, C?506/06, ?abra p. I?1017, punt 43).

28 Fid-dawl tal-kuntest fattwali u ?uridiku tal-kaw?a prin?ipali, konsegwentement huwa me?tie? li d-domanda mag?mula ti?i e?aminata mill-perspettiva tad-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim.

Fuq l-interpretazzjoni tal-Ftehim

29 Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk id-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim jipprekludux il-?bir, minn Stat Membru, ming?and ?ittadini ta' nazzjonalità Svizzera, ta' taxxa re?jonali meta fil-konfront ta' dawn tal-a??ar ti?i applikata rata ta' taxxa og?la minn dik li g?aliha huma su??etti, b'mod partikolari, i?-?ittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni.

30 Il-Qorti tal-?ustizzja g?aldaqstant hija mitluba te?amina jekk id-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim jistg?ux japplikaw g?al kaw?a ta' natura fiskali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali u, jekk iva, tistabbilixxi l-portata ta' dawn id-dispo?izzjonijiet. Peress li l-Ftehim fih dispo?izzjonijiet differenti dwar il-provvista ta' servizzi u dwar l-istabbiliment, je?tie? li ti?i ddefinita n-natura tal-attività e?er?itata mir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali fit-territorju Awstrijak fir-rigward tas-sistema fiskali inkwistjoni.

Fuq il-kwalifikazzjoni tal-attività inkwistjoni

31 G?andu ji?i kkonstatat illi l-Vlbg. JagdAbgG tissu??etta l-e?er?izzju tad-dritt tal-ka??a fit-territorju tal-Land tal-Voralberg g?all-?las ta' taxxa annwali. Madankollu, peress illi, minn na?a wa?da, fil-ka? ta' kiri ta' li?enzja tal-ka??a, il-kerrej huwa l-persuna taxxabbli, u illi, min-na?a l-o?ra, it-taxxa hija dovuta indipendentement mill-intensità tal-attività tal-ka??a e?er?itata minnu, g?andu ji?i kkunsidrat illi, f'ka? b?al dak fil-kaw?a prin?ipali, il-fatt ?eneratur tat-taxxa huwa l-kirja ta' li?enzja tal-ka??a fit-territorju tal-Land tal-Vorarlberg.

32 G?aldaqstant, l-obbligu kuntrattwali inkwistjoni quddiem il-qorti tar-rinviju jikkonsisti fil-kiri mill-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, bi ?las u ta?t ?erti kundizzjonijet, ta' bi??a art sabiex fuqha ti?i pprattikata l-ka??a. Il-kuntratt tal-kiri konsegwentement jirrigwarda provvista ta' servizzi illi, fil-

kaw?a prin?ipali, tippre?enta karattru transkonfinali, peress illi r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, kerrejja tal-li?enzja tal-ka??a fuq din l-imsemmija art, iridu jmorru fit-territorju tal-Land tal-Vorarlberg sabiex hemmhekk je?er?itaw id-dritt tag?hom.

33 L-imsemmija rikorrenti g?alhekk g?andhom ji?u kkunsidrati b?ala destinatarji ta' servizz, li jikkonsisti fl-g?oti tat-tgawdija, bi ?las, ta' li?enzja tal-ka??a fi spazju territorjali u limitat fi?-?mien (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-21 ta' Ottubru 1999, Jägerskiöld, C?97/98, ?abra p. I?7319, punt 36).

34 Peress illi l-fatt ?eneratur tat-taxxa huwa kkostitwit mill-kiri tal-li?enzja tal-ka??a huma biss ir-regoli tal-Ftehim dwar il-provvista ta' servizzi li huma rilevanti sabiex ti?i evalwata l-legalità tat-taxxa inkwistjoni.

Fuq l-effett tad-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim fir-rigward tat-taxxa inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali

35 Fir-rigward tat-trattament fiskali tat-tran?azzjoni kummer?jali inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu ji?i evalwat jekk id-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim dwar il-provvista ta' servizzi g?andhomx ji?u interpretati fis-sens illi jipprekludu taxxa b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, illi, skont i?-?ittadinanza tal-kerrejj tal-li?enzja tal-ka??a, timponi rata ta' 15 % jew ta' 35 % tal-ba?i tat-taxxa inkwistjoni.

36 G?andu ji?i mfakkar illi, skont ?urisprudenza stabbilita, trattat internazzjonali g?andu ji?i interpretat mhux biss skont it-termini li fih huwa redatt, i?da wkoll fid-dawl tal-g?anijiet tieg?u. L-Artikolu 31 tal-Konvenzjoni ta' Vjenna fuq il-li?i tat-Trattati tat-23 ta' Mejju 1969 jippre?i?a, f'dan ir-rigward, li trattat g?andu ji?i interpretat *in bona fide*, skont is-sens ordinarju li g?andu jing?ata lit-termini tat-trattat fil-kuntest tag?hom, u fid-dawl tal-g?an u l-iskop tieg?u (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari, l-Opinjoni 1/91, tal-14 ta' Di?embru 1991, ?abra p. I?6079, punt 14; is-sentenzi tat-2 ta' Marzu 1999, El-Yassini, C?416/96, ?abra p. I?1209, punt 47; tal-20 ta' Novembru 2001, Jany *et*, C?268/99, ?abra p. I?8615, punt 35, u tal-25 ta' Frar 2010, Brita, C?386/08, ?abra p. I?1289, punti 42 u 43, u ?urisprudenza ??itata).

37 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i enfasizzat illi, skont l-Artikolu 1(b) tal-Ftehim, l-g?an tieg?u huwa li jiffa?ilita l-provvista ta' servizzi fit-territorju tal-partijiet kontraenti favur ?ittadini tal-Istati Membri tal-Komunità u tal-Isvizzera, kif ukoll il-liberalizzazzjoni tal-provvista ta' servizzi ta' perijodu ta' ?mien qasir.

38 G?andu ji?i ppre?i?at ukoll illi l-Artikolu 5(3) tal-Ftehim jag?ti lill-persuni li g?andhom ji?u kkunsidrati b?ala destinatarji ta' servizzi, fis-sens tal-Ftehim, dritt ta' d?ul u residenza fit-territorju tal-partijiet kontraenti. L-Artikolu 23 tal-Anness I tal-Ftehim fih dispo?izzjonijiet partikolari dwar id-dritt ta' residenza favur dawn it-tip ta' persuni.

39 Fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk, minbarra r-regoli dwar id-dritt ta' d?ul u ta' residenza tad-destinatarji ta' servizzi, il-Ftehim huwiex inti? illi jistabbilixxi prin?ipju ?enerali ta' trattament ugwali f'dak li jirrigwarda l-istatus legali ta' dawn fit-territorju ta' wa?da mill-partijiet kontraenti, g?andu ji?i osservat illi, jekk l-Artikolu 2 tal-Ftehim jirrigwarda l-prin?ipju ta' nondiskriminazzjoni, min-na?a l-o?ra, huwa jipprojbixxi, b'mod ?enerali u assolut, mhux kull diskriminazzjoni ta?-?ittadini ta' wa?da mill-partijiet kontraenti li jirrisjedu fit-territorju tal-parti l-o?ra, i?da biss id-diskriminazzjonijiet abba?i ta?-?ittadinanza u sakemm is-sitwazzjoni ta?-?ittadini taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni materjali tad-dispo?izzjonijiet tal-Annessi I sa III ta' dan il-Ftehim.

40 Il-Ftehim u l-annessi tieg?u ma fihom l-ebda regola spe?ifika inti?a sabiex d-destinatarji ta' servizzi jibbenefikaw mill-prin?ipju ta' nondiskriminazzjoni fil-kuntest tal-applikazzjoni tar-regoli fiskali dwar tran?azzjonijiet kummer?jali li g?andhom b?ala su??ett provvista ta' servizzi.

41 Barra minn hekk, il-Qorti tal-?ustizzja rrilevat illi l-Konfederazzjoni Svizzera ma aderixxietx mas-suq intern tal-Komunità li huwa inti? sabiex ine??i l-ostakli kollha g?all-?olqien ta' ?ona ta' moviment liberu simili g?al dak offrut minn suq nazzjonali, li jinkludi, fost l-o?rajn, il-libertà li ji?u pprovduti servizzi u l-libertà ta' stabbiliment (ara s-sentenza tat-12 ta' Novembru 2009, Grimme, C?351/08, ?abra p. I?10777, punt 27).

42 Il-Qorti tal-?ustizzja ppre?i?at ukoll illi, f'dawn i?-?irkustanzi, l-interpretazzjoni mog?tija lid-dispo?izzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni rigward dan is-suq intern ma tistax ti?i trasposta awtomatikament g?all-interpretazzjoni tal-Ftehim, ?lief g?al dispo?izzjonijiet espli?iti g?al f'dan is-sens previsti mill-Ftehim innifsu (ara s-sentenza tal-11 ta' Frar 2010, Fokus Invest, C?541/08, ?abra p. I?1025), punt 28).

43 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun illi d-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim ma jipprekludux illi ?ittadin ta' wa?da mill-partijiet kontraenti jkun su??ett, fit-territorju tal-parti kontraenti l-o?ra, b?ala destinatarju ta' servizzi, g?al trattament differenti minn dak mog?ti lill-persuni li g?andhom ir-residenza prin?ipali tag?hom fl-imsemmi territorju, li?-?ittadini tal-Unjoni kif ukoll lill-persuni simili g?alihom bis-sa??a tad-dritt tal-Unjoni, fir-rigward tal-?bir ta' taxxa dovuta g?al prestazzjoni ta' servizzi, b?at-tqeg?id g?ad-dispo?izzjoni ta' li?enzja tal-ka??a.

Fuq l-ispejje?

44 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet quddiem il-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta' u tidde?iedi:

Id-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni, iffirmat fil-Lussemburgu fil-21 ta' ?unju 1999 ma jipprekludux illi ?ittadin ta' wa?da mill-partijiet kontraenti jkun su??ett, fit-territorju tal-parti kontraenti l-o?ra, b?ala destinatarju ta' servizzi, g?al trattament differenti minn dak mog?ti lill-persuni li g?andhom ir-residenza prin?ipali tag?hom fl-imsemmi territorju, li?-?ittadini tal-Unjoni kif ukoll lill-persuni simili g?alihom bis-sa??a tad-dritt tal-Unjoni, fir-rigward tal-?bir ta' taxxa dovuta g?al prestazzjoni ta' servizzi, b?at-tqeg?id g?ad-dispo?izzjoni ta' li?enzja tal-ka??a.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.